

# Bedienungsanleitung

Artikelnummer:

5590

Sprachen:

**bg, da, nl, en, fi, fr, de, it, no, es, sv**





**GEbruIKsANWIJZING**  
**BERNER BERNERJET GASBRANDER**

**(NL)**

**MODE D'EMPLOI**  
**BERNERJET LAMPE A SOUDER**

**(FR)**

**ISTRUZIONI PER L'USO**  
**BERNERJET LAMPADA PER SALDATURA**

**(IT)**

**INSTRUCCIONES DE MANEJO**  
**SOPLETE SIEVERT POWERJET**

**(ES)**

**Berner Bernerjet Forrasztó készülékek**

**(HU)**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΛΟΓΙΣΤΗΡΙΟΥ**  
**ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ BERNER BERNERJET**

**(GR)**

**BELANGRIJ:** lees deze instructies aandachtig en maak uzelf vertrouwd met het product vooraleer het toestel op de propaancilinder of het gaspatroon te bevestigen. Heteles deze instructies regelmatig, om ze niet te vergeten. Hou deze instructies bij om ze later eventueel terug te kunnen raadplegen. Dit toestel mag enkel gebruikt worden met de Berner gaspatronen en propaancilinders. Het is zeer gevaarlijk om andere types gaspatronen of propaancilinders op dit toestel te bevestigen.

- VEILIGHEID (figuur 1)**
- Zorg dat de afsluisters (1) van het toestel goed op hun plaats zitten en in goede staat zijn vooraleer u het gaspatroon of de gascilinder aansluit.
- Gebruik nooit een toestel met beschadigde of versleten afsluisters en gebruik nooit een toestel dat lekt, beschadigd is of slecht werkt.
- Een nieuw gaspatroon of -cilinder moet steeds op een veilige plek worden aangesloten, d.w.z. in de open lucht en niet in de buurt van open vuur, waakvlammen of elektrische vuren. Zorg ook dat er geen mensen in de buurt zijn.
- Controleer het toestel alleen buiten op gaslekken. Doe dat nooit met een brandende vlam en gebruik alleen zeepwater.
- Indien er een lek is, moet u extra voorzichtig zijn en het gas laten ontsnappen. Vergeet niet LPG zwaarder is dan lucht. Het kan zich dan ook makkelijker ophopen in geulen of onder de grond.
- Laat het toestel nooit onbewaakt branden.
- Dit toestel gebruikt zuurstof en mag alleen in goed verluchte ruimten gebruikt worden (min. 5 m<sup>3</sup> lucht).
- Gebruik het toestel op een veilige afstand van muren en andere ontvlambare materialen.
- GEbruIK**
- Raak de hete delen van het toestel niet aan tijdens u na gebruik.
- Opslag: Schroef het gaspatroon of de gascilinder altijd van het toestel wanneer u het niet gebruikt. Bewaar gaspatronen en -cilinders op een droge plek die niet blootgesteld is aan wind en buiten het bereik van kinderen. Bewaar ze ook nooit in kelders of in andere ondergrondse ruimten.
- Maak geen verkeerd gebruik van het toestel en laat het alleen dienen waarvoor het ontworpen werd.
- Wees voorzichtig met het toestel. Laat het niet vallen.
- VOOR GEbruIK**
- Zorg dat de controleknop (2) dichtgedraaid is (volledig met de wijsers mee).
- Hou het patroon of de cilinder (3) rechtop wanneer u ze op de BernerJet aansluit.
- Plaats de klep op de goede manier bovenop de cilinder of het patroon (zoals getoond in fig. 2).
- Schroef het patroon of de cilinder zachtjes tot aan de O-ring in de klep. Let op dat u het patroon niet scheeft in het toestel schroeft. Schroef gewoon handvast. Indien u het patroon te sterk aandraait, beschadigt u de klep van het patroon.
- Klaarmaken van de brander
- De brander is uitgerust met een bajonetfitting die een snelle aansluiting mogelijk maakt. Duw de brander in de houder en draai hem 90° zodat de zwarte ontstekingselektrode op de brander naar boven wijst. Om de brander terug los te maken, draait u hem gewoon 90° in de omgekeerde richting. Let op: de brander is heet na gebruik.
- Bij gebruik van het gaspatroon moet de patroonsteun (6) worden gemonteerd om de stabiliteit te waarborgen. Die steun kan u ook gebruiken om er de BernerJet op te leggen wanneer u hem even niet gebruikt (figuur 5).
- Zorg dat er geen gas ontsnappen. Controleer het toestel alleen buiten op gaslekken. Controleer het nooit met een brandende vlam, maar gebruik van warm zeepwater dat u aanbrengt op de dichtingen en aansluitingen van het toestel. Indien er belletjes ontstaan, wil dat zeggen dat er op de plaats een gaslek is. Indien u niet zeker bent of indien u gas ruikt of hoort, steek het toestel dan niet aan. Schroef het patroon los en neem contact op met uw plaatselijke distributeur.

- WERKEN MET HET TOESTEL**
- Hou de brander uit de buurt van het lichaam en van ontvlambare voorwerpen.
- Draai de instelknop (2) tegen de wijsers in, druk op de trekker (7) om de vlam aan het uiteinde van de brander te ontketen.
- Hou de trekker ingedrukt en stel de grootte van de vlam in met de controleknop (2). Wanneer u de trekker loslaat, dooft de vlam automatisch. Dat is veilig en handig.
- De trekker van het toestel is uitgerust met een veiligheidsstelsysteem (8). De vergrendeling wordt opzij gedruwd wanneer de trekker (7) wordt ingedrukt (figuur 4). Druk de trekker in om de vergrendeling los te maken.
- Om de lamp nog veiliger te maken, is ze uitgerust met een anti-terugschlagklep. Die kan alleen open als er een brander gemonteerd werd. Zo kan het gas niet ongewild ontsnappen.
- De Berner BernerJet ondersteboven gebruiken
- Indien de BernerJet ondersteboven gebruikt wordt, kan er voelbaar gas voorbij de regulator uitkomen en in de brander geleidelijk verzamelen. De BernerJet heeft een ingebouwde regulator met een mechanisme dat warmte overdraagt naar de opening om steekvlammen te voorkomen. Onder de volgende omstandigheden kunnen echter steekvlammen ontstaan: bij een lage temperatuur van het gaspatroon of de cilinder, wanneer het patroon of de cilinder bijna leeg is, bij gebruik van branders met een hoger gasverbruik, wanneer de brander lange tijd ondersteboven wordt gebruikt. Daarom raden wij u aan steeds te beginnen werken met een gaspatroon of - cilinder op kamertemperatuur en de BernerJet zoveel mogelijk rechtop te gebruiken.
- Zorg ervoor dat de klep na gebruik volledig dicht is (controleknop volledig met de wijsers mee gedraaid). Schroef ook steeds het gaspatroon of de gascilinder los.
- VERVANGEN VAN HET PATROON OF DE cilINDER**
- Sluit de klep (2) volledig. Controleer of de vlam gedoofd is en de brander afgekoeld en of er geen vlammen in de buurt zijn. Ga naar buiten en zorg dat er geen mensen rond u staan. Schroef het patroon van de klep en vervang eventueel de gebroken of versleten afsluiter. U kan voorkomen dat u scheef schroeft door de klep pal op de schroefdraad van het patroon te plaatsen. Schroef het patroon handvast, zoals beschreven in punt 4.
- ROUTINE-ONDERHOUD**
- Controleer steeds of de afsluisters ( 1) op hun plaats zitten en of ze nog in goede staat zijn. Kijk ze elke keer na als u het toestel gebruikt. Vervang beschadigde of versleten afsluisters.
- Nieuwe afsluisters en afdichtingen vindt u bij uw plaatselijke distributeur.
- HERSTELLINGEN**
- Voer nooit zelf ander onderhoud of herstellingen uit.
- Verander niet aan de klep het toestel. Dat kan immers de veiligheid in het gedrang brengen.
- Regelschroef voor de piezo-ontsteking (9)
- Deze schroef zit op de trekker (7). Ze stelt de gasstroom af op de piezo-ontsteking. De gasstroom wordt juist afgesteld in de fabriek, zodat normaal gezien geen bijkomende afstelling nodig is. Indien dat toch het geval is, plaats dan een brander op de handgreep, draai de controleknop (2) open en draai de regelschroef naar rechts (met de wijsers mee) tot er gas uit de brander stroomt. Steek de brander aan. Hij brandt nu zonder dat u de trekker indruwt. Draai de schroef naar links (tegen de wijsers in) tot de vlam dooft. Draai de schroef nog één slag verder. Nu is de ontsteking juist afgesteld. Gebruik een afstel-schroef van 1,5 mm (1/16") voor de regelschroef.
- VERVANGSTUKKEN EN TOEBEHOREN**
- Gebruik alleen vervangstukken en toebehoren van Berner. Pas goed op wanneer u vervangstukken en toebehoren monteert. Raak de hete delen niet aan.
- Gebruik met dit toestel alleen gaspatronen en -cilinders van Berner.

**IMPORTANT:** Lisez attentivement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec l'appareil avant de visser la cartouche ou la bouteille de gaz. Relisez régulièrement le présent mode d'emploi pour avoir bien en mémoire la bonne utilisation de l'appareil. Conservez le mode d'emploi en vue d'éventuelles questions futures. L'appareil doit être utilisé uniquement avec des cartouches de gaz Berner. L'utilisation de cartouches de gaz d'autre provenance peut endommager l'appareil.

- CONSIGNES DE SECURITE (Fig. 1)**
- Assurez-vous que le joint de l'appareil est en parfait état avant de visser la cartouche de gaz.
- N'utilisez jamais l'appareil sans le joint ou si le joint est endommagé. De même, n'utilisez jamais l'appareil s'il présente une fuite de gaz.
- Ne changez la cartouche de gaz qu'à l'extérieur, à distance des sources d'allumage, des flammes ouvertes, des câbles électriques et des autres personnes.
- Si vous souhaitez vérifier la sortie de gaz de l'appareil, effectuez cette opération à l'extérieur. Ne recherchez pas les fuites à l'aide d'une flamme mais utilisez de l'eau savonneuse.
- Si l'appareil présente une fuite, soyez particulièrement prudent et assurez une bonne ventilation du local. N'oubliez pas que le gaz est plus lourd que l'air et qu'il peut de ce fait s'accumuler très rapidement dans les écoulements et les locaux en sous-sol.
- Ne laissez jamais l'appareil brûler sans surveillance.
- L'appareil consomme de l'oxygène en fonctionnant et ne doit par conséquent être utilisé que dans des locaux bien aérés, avec un renouvellement de l'air d'au moins 5 m<sup>3</sup>/h.
- Observez lors de l'utilisation de l'appareil une distance de sécurité suffisante avec les murs et les matières inflammables.
- MANIPULATION DE L'APPAREIL.**
- Le brûleur de l'appareil atteint des températures très élevées en fonctionnement. Soyez prudent si vous touchez les pièces concernées pendant et après l'utilisation de l'appareil.
- Tenez la cartouche (3) verticalement et vissez l'appareil.
- Dévissez la cartouche de gaz de un lieu sûr et sec, à distance des sources d'allumage et hors de la portée des enfants. Ne rangez jamais les cartouches de gaz dans une cave en sous-sol.
- N'utilisez pas l'appareil dans un aut autre que celui pour lequel il est prévu.
- Manipulez l'appareil avec prudence. Ne le laissez pas tomber.
- ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL.**
- Assurez-vous que le bouton de démarrage (2) est coupé et non enclenché.
- Tenez la cartouche (3) verticalement et vissez l'appareil.
- Placez la valve de l'appareil sur le filetage de la cartouche de gaz (voir la fig. 2).
- Vissez prudemment la valve de l'appareil sur la cartouche de gaz. Assurez-vous que le filetage n'est pas de travers. Serrez le filetage à la main. Un serrage excessif endommagera le filetage de l'appareil ou la valve de la bouteille.
- Mise en place du brûleur. Le brûleur est muni d'une fermeture à baïonnette. Enfoncez le brûleur dans le BernerJet et tournez-le de 90 degrés jusqu'à ce qu'il soit bloqué. Attention : le brûleur est brûlant après l'emploi !
- Si vous souhaitez vérifier la sortie de gaz de l'appareil, effectuez cette opération à l'extérieur. Ne recherchez pas les fuites à l'aide d'une flamme mais utilisez de l'eau savonneuse. Chaque fuite sera indiquée par une bulle de savon. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si vous entendez du gaz sortir. Dévissez la cartouche de gaz de l'appareil et informez Albert Berner GmbH.
- UTILISATION DE L'APPAREIL.**
- Tenez le brûleur éloigné du corps et de tous objets inflammables.
- Tournez le bouton de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (2) et appuyez sur la touche de démarrage (5) pour allumer la flamme du brûleur.
- Maintenez la touche de démarrage enfoncée et réglez la taille de la flamme à l'aide du bouton de réglage (2). Lorsque vous relâchez le bouton de démarrage, la flamme s'éteint immédiatement pour la sécurité et le confort.
- Le bouton de démarrage du BernerJet est muni d'un verrouillage pour maintenir la flamme (6). Lorsque le bouton de démarrage est enfoncé, vous pouvez le verrouiller en faisant glisser de côté le levier de verrouillage (5). Pour supprimer le verrouillage, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de démarrage.
- Si vous sentez une odeur de gaz, il est recommandé d'arrêter l'appareil et de le faire vérifier par un spécialiste.
- N'ouvrez la valve de gaz que si un brûleur est en place. Ceci évite l'échappement inutile de gaz.
- Le BernerJet peut être utilisé pour travailler «en l'air» grâce à son système anti vacillement qui empêche la flamme de vaciller de manière incontrôlée et permet d'avoir une flamme stable.
- Après l'emploi, assurez-vous que la valve du BernerJet est fermée (tourner le bouton de réglage à fond dans le sens des aiguilles d'une montre). Dévissez la cartouche de gaz du BernerJet.
- CHANGEMENT DE CARTOUCHE DE GAZ**
- Fermez entièrement la valve de l'appareil (2). Assurez-vous que la flamme est entièrement éteinte, que le brûleur est refroidi et qu'il ne se trouve à proximité aucune autre source d'allumage. Sortez à l'extérieur avec l'appareil, à distance de toute personne. Dévissez la cartouche de l'appareil et remplacez le joint de l'appareil s'il est défectueux ou usé. Vissez prudemment la valve de l'appareil sur la cartouche de gaz. Assurez-vous que le filetage n'est pas de travers. Serrez le filetage à la main. Un serrage excessif endommagera le filetage de l'appareil. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet au chapitre 4.
- CONTROLE REGULIER**
- Assurez-vous que le joint de l'appareil (1) est toujours placé correctement et qu'il est en bon état. Effectuez cette vérification à chaque fois que vous utilisez l'appareil. Remplacez le joint s'il est endommagé ou usé.
- SERVICE APRES VENTE ET REPARATIONS**
- Ne tentez aucune réparation autre que celles décrites.
- Ne modifiez pas l'appareil.
- Utilisez la cartouche (3) verticalement et vissez l'appareil.
- Accertarsi periodicamente che la guarnizione dell'apparecchio (1) sia piazzata correttamente e che si trovi in uno stato perfetto ed irreprensibile. Controllarla ogni volta che si utilizza l'apparecchio. Qualora la guarnizione dovesse mostrare dei danneggiamenti o essere consumata, si raccomanda di sostituirla immediatamente.
- SERVIZI E RIPARAZIONE**
- Non tentare mai di eseguire delle riparazioni diverse da quelle qui descritte.
- Non apportare alcune modifiche all'apparecchio. Il risultato potrebbe essere un apparecchio poco sicuro.
- Controllare periodicamente l'accensione piezoelettrica (7). Questa vite è situata sul pulsante d'avvio (5) e serve per regolare il flusso di gas in dipendenza dell'accensione. Il flusso di gas è correttamente regolato in fabbrica e normalmente non dovrebbe essere variato. Qualora fosse necessario eseguire un riaggiustamento della portata del gas, inserire un bruciatore nel BernerJet e aprire successivamente la valvola del gas (2). Girare in senso orario la vite d'aggiustamento, finché il gas non incomincia a fuoriuscire dal bruciatore. Accendere quindi il bruciatore. A questo punto il bruciatore rimane in funzione senza dover mantenere premuto il tasto. Girare nuovamente la vite di aggiustamento in senso orario, finché non si spenga la fiamma. Dopo che si è spenta la fiamma, girare un po' la vite in senso antiorario, dopodiché l'accensione è correttamente regolata. Per l'aggiustamento della portata del gas si raccomanda di utilizzare una chiave a brugola da 1,5mm.
- PEZZI DI RICAMBIO E ACCESSORI**
- Si raccomanda di utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali della ditta Berner. Per le operazioni di montaggio dei pezzi di ricambio e degli accessori si raccomanda di procedere con la massima prudenza. Evitare di toccare direttamente i componenti caldi.
- Utilizzare esclusivamente cartucce di gas originali della ditta Berner.

**IMPORTANTE:** Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzarsi innanzitutto con l'apparecchio, prima di avvitare la cartuccia di gas. Rileggere regolarmente le istruzioni. Si raccomanda di leggere di tanto in tanto le presenti istruzioni, per essere certi di utilizzare l'apparecchio costantemente in modo corretto. Conservare sempre le istruzioni per l'uso anche per eventuali questioni future. L'apparecchio deve essere impiegato esclusivamente con cartucce di gas della ditta Berner. Nell'utilizzo di cartucce di gas di altri costruttori, si può danneggiare l'apparecchio.

- INFORMAZIONI DI SICUREZZA (Fig. 1)**
- Accertarsi che la guarnizione dell'apparecchio si trovi uno stato perfetto ed irreprensibile, prima di avvitare la cartuccia del gas.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza o con le guarnizioni danneggiate. Inoltre, si raccomanda di non utilizzare mai l'apparecchio con perdite di gas.
- Cambiare la cartuccia del gas solamente all'aperto, lontano da fonti incendianti, fiamme libere, cavi elettrici e lontano da altre persone.
- Se si desidera controllare l'uscita del gas dell'apparecchio, si raccomanda di eseguire l'operazione all'aperto. Non controllare le perdite con fiamme libere. Si raccomanda di utilizzare acqua e sapone.
- Qualora nell'apparecchio fosse presente una perdita, si raccomanda di procedere con la massima prudenza e di provvedere ad una buona ventilazione del locale. E da tenere presente che il gas è più pesante dell'aria. Di conseguenza può rapidamente accumularsi in canalizzazioni e scantinati.
- Non lasciare bruciare mai l'apparecchio senza sorveglianza.
- Durante il funzionamento l'apparecchio consuma ossigeno e, pertanto, può essere utilizzato soltanto in locali ben ventilati con uno scambio d'aria ottimale di almeno 5 cbm/h.
- Utilizzare l'apparecchio ad una distanza sicura da pareti e materiali infiammabili.
- MANIPOLAZIONE DELL'APPARECCHIO**
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio il bruciatore si riscalda notevolmente. Pertanto, si raccomanda di procedere con la massima prudenza e di evitare il contatto con i componenti caldi durante i lavori con l'apparecchio.
- Immagazzinamento: svitare la cartuccia di gas all'apparecchio, quando non lo si utilizza. Conservare la cartuccia del gas in un luogo sicuro e asciutto, distante da fonti incendianti e al di fuori della portata dei bambini. Non conservare mai le cartucce di gas in scantinati o seminterrati.
- Non utilizzare mai l'apparecchio per uno scopo diverso da quello previsto.
- Utilizzare sempre l'apparecchio con la massima prudenza, non lasciarlo cadere.
- ASSEMBLAGGIO DELL'APPARECCHIO**
- Accertarsi che l'apparecchio sia spento attraverso il pulsante d'avvio (2) e che questi non sia scattato in posizione.
- Mantenere la cartuccia (3) in posizione verticale, quando si avvita l'apparecchio.
- Applicare la valvola dell'apparecchio sulla filettatura della cartuccia del gas (a figura 2 mostra come procedere).
- Avvitare con la massima prudenza la valvola dell'apparecchio sulla cartuccia del gas. Osservare che la filettatura non sia applicata in senso diagonale. Stringere la filettatura a mano. In un serraggio eccessivo si danneggia la filettatura dell'apparecchio ovvero la valvola della bombola.
- Inserire il bruciatore. Il bruciatore è provvisto di un raccordo a baionetta rapido. Inserire il bruciatore nel BernerJet aggirando di 90 gradi fino a farlo scattare in posizione. Attenzione: dopo l'uso il bruciatore è molto caldo!
- Se si desidera verificare l'uscita del gas dell'apparecchio, si raccomanda di eseguire l'operazione all'aperto. Non controllare le perdite con fiamme libere. Utilizzare a tal fine acqua e sapone. Ogni perdita viene indicata in seguito alla formazione di bolle sul rispettivo punto. Qualora si verificasse una fuoriuscita sensibile di gas, si raccomanda di non avviare in nessun caso l'apparecchio. Svitare la cartuccia del gas dall'apparecchio e informare successivamente la ditta Albert Berner GmbH.
- APPLICAZIONE DELL'APPARECCHIO**
- Mantenere il bruciatore lontano da corpi e altre fonti ossia oggetti infiammabili.
- Girare la manopola di regolazione in senso antiorario (2) e premere successivamente il tasto d'avvio (5), per accendere la fiamma del bruciatore.
- Mantenere premuto il tasto d'avvio e aggiustare con l'ausilio della manopola di regolazione la grandezza della fiamma (2). Rilasciando il pulsante d'avvio, la fiamma si spegne immediatamente.
- Il pulsante d'avvio del BernerJet è provvisto di un dispositivo di bloccaggio per fermare la fiamma (6). Se il pulsante d'avvio è premuto, lo si potrà bloccare per mezzo del dispositivo di bloccaggio a leva (5). Per allentare il bloccaggio, premere ancora una volta il pulsante d'avvio.
- Un altro fattore di sicurezza dell'apparecchio consiste nel fatto che la lampada per saldatura è equipaggiata di una valvola speciale, che apre la valvola del gas, solamente quando è montato un bruciatore. Ciò evita una inutile fuoriuscita di gas.
- Utilizzare il BernerJet per lavori "sporadici". Il BernerJet è equipaggiato con un sistema anti-tremolo, che previene un tremolio incontrollato della fiamma e che garantisce un quadro di fiammatura stabile.
- Dopo l'uso si raccomanda di accertarsi che la valvola del BernerJet sia chiusa (girando la manopola di regolazione in senso orario fino al fermo). Svitare successivamente la cartuccia del gas dal BernerJet.

- CAMBIO DELLA CARTUCCIA DEL GAS**
- Chiudere completamente la valvola dell'apparecchio (2). Accertarsi che la fiamma si sia completamente spenta, il Brenner completamente raffreddato e che in prossimità non si trovino più alcune altre fonti incendianti. Portare l'apparecchio all'aperto, lontano da persone. Svitare la cartuccia dall'apparecchio e sostituire necessariamente i componenti difettosi o consumati nonché le guarnizioni dell'apparecchio. Avvitare la valvola dell'apparecchio con la massima prudenza sulla cartuccia del gas. Accertarsi che la filettatura non sia disposta in diagonale. Stringere la filettatura a mano. In un serraggio eccessivo si danneggia la filettatura dell'apparecchio. Le informazioni dettagliate a tale riguardo sono da apprendere al paragrafo 4.
- CONTROLLI PERIODICI**
- Accertarsi periodicamente che la guarnizione dell'apparecchio (1) sia piazzata correttamente e che si trovi in uno stato perfetto ed irreprensibile. Controllarla ogni volta che si utilizza l'apparecchio. Qualora la guarnizione dovesse mostrare dei danneggiamenti o essere consumata, si raccomanda di sostituirla immediatamente.
- SERVIZI E RIPARAZIONE**
- Non tentare mai di eseguire delle riparazioni diverse da quelle qui descritte.
- Non apportare alcune modifiche all'apparecchio. Il risultato potrebbe essere un apparecchio poco sicuro.
- Controllare periodicamente l'accensione piezoelettrica (7). Questa vite è situata sul pulsante d'avvio (5) e serve per regolare il flusso di gas in dipendenza dell'accensione. Il flusso di gas è correttamente regolato in fabbrica e normalmente non dovrebbe essere variato. Qualora fosse necessario eseguire un riaggiustamento della portata del gas, inserire un bruciatore nel BernerJet e aprire successivamente la valvola del gas (2). Girare in senso orario la vite d'aggiustamento, finché il gas non incomincia a fuoriuscire dal bruciatore. Accendere quindi il bruciatore. A questo punto il bruciatore rimane in funzione senza dover mantenere premuto il tasto. Girare nuovamente la vite di aggiustamento in senso orario, finché non si spenga la fiamma. Dopo che si è spenta la fiamma, girare un po' la vite in senso antiorario, dopodiché l'accensione è correttamente regolata. Per l'aggiustamento della portata del gas si raccomanda di utilizzare una chiave a brugola da 1,5mm.
- PEZZI DI RICAMBIO E ACCESSORI**
- Si raccomanda di utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali della ditta Berner. Per le operazioni di montaggio dei pezzi di ricambio e degli accessori si raccomanda di procedere con la massima prudenza. Evitare di toccare direttamente i componenti caldi.
- Utilizzare esclusivamente cartucce di gas originali della ditta Berner.

**IMPORTANTE:** Lea estas instrucciones cuidadosamente y familiarícese con el producto antes de conectar el aparato al cartucho o botella de gas. Revise las instrucciones periódicamente para mantenerlas en su conocimiento. Guarde estas instrucciones para su futura referencia. Este aparato será utilizado exclusivamente con botellas o cartuchos de gas Sievert. Puede ser peligroso intentar conectar otro tipo de cartuchos o botellas de gas.

- INFORMACION DE SEGURIDAD (Fig. 1)**
- Asegúrese de que las juntas (1) estén en su lugar y en buenas condiciones antes de conectar el cartucho/botella de gas.
- Nunca utilice un aparato con las juntas dañadas o gastadas y nunca utilice un aparato que fugue, esté dañado o no funcione adecuadamente.
- Cambie siempre o conecte el cartucho/botella de gas en un lugar seguro, solamente al exterior, lejos de cualquier fuente de ignición como llamas abiertas, llamas piloto, fuegos eléctricos y lejos de otra gente.
- Si tiene que comprobar el buen estado del aparato de gas, hágalo al exterior. No compruebe las fugas con una llama abierta. Use solamente agua jabonosa.
- Si ha habido una fuga Ud. debe ser extra cuidadoso y evacuar el gas por ventilación. Tenga en cuenta que el GLP es más pesado que el aire. Por lo tanto puede acumularse fácilmente en zanjas o por debajo del nivel del suelo.
- Nunca deje desatendido el aparato cuando esté encendido.
- Este aparato consume oxígeno y debe ser utilizado solamente en áreas bien ventiladas - mín. 5 m<sup>3</sup>/h.
- Utilice este aparato a una distancia segura de las paredes u otros materiales combustibles.
- MANEJO DEL APARATO**
- Tenga cuidado de no tocar las partes calientes del aparato durante o después de su uso.
- Almacenamiento: Desenrosque el cartucho/botella de gas del aparato cuando no se use. Guárdelos en lugar seguro y seco, nunca almacene los recipientes de gas en sótanos u otros sitios oscuros y húmedos.
- No haga mal uso del aparato, o no lo use para ningún otro propósito distinto para el cual ha sido diseñado.
- Maneje el aparato con cuidado. No lo deje caer.
- MONTAJE DEL APARATO**
- Asegúrese que el mando de control (2) esté cerrado (girado totalmente a derechas).
- Mantenga el cartucho/botella de gas (3) hacia arriba al conectarlo a la válvula del aparato.
- Coloque la válvula adecuadamente sobre la válvula de la botella/cartucho de gas (según se muestra en la figura 2).
- Rosque ligeramente el cartucho/botella de gas en la válvula. Tenga cuidado de no conectar el cartucho/ botella trasrocado. Apriete a mano solamente. No sobre apriete o dañará la válvula del cartucho/botella de gas.
- Montaje de la boquilla. La boquilla tiene una conexión rápida a bayoneta. Introduzca la boquilla en su alojamiento y gírela 90° a derechas de tal modo que el electrodo de ignición (5) apunte hacia arriba. Para quitar la boquilla, siga el mismo procedimiento a la inversa. Nota: la boquilla está caliente después de su uso.
- Si se suministrase un soporte para el cartucho/botella (6) con el aparato, este se utilizará para asegurar su estabilidad.
- Asegúrese que se ha hecho un sellado completo del gas. Si tiene que comprobar el buen estado del aparato de gas, hágalo al exterior. No compruebe las fugas con una llama abierta. Utilice solamente agua jabonosa templada, aplicada a las juntas y uniones del aparato. Cualquier fuga se mostrará como burbujas alrededor del área de la fuga. Si está en duda o puede oír el olor del gas, no intente encender el aparato y contacte con su distribuidor local.

- UTILIZACIÓN DEL APARATO**
- Apunte la boquilla lejos del cuerpo y objetos inflamables.
- Gire el mando de regulación (2) a izquierdas para abrir la válvula, pulse el gatillo (7) para encender la boquilla.
- Mantenga el gatillo pulsado y ajuste el tamaño de la llama girando el mando de regulación (2). Al soltar el gatillo la llama se apaga automáticamente – seguridad y ahorro.
- El gatillo del Power Jet de Sievert está equipado con un mecanismo de bloqueo (8). El mecanismo de bloqueo se pulsa lateralmente cuando el gatillo (7) esta presionado (Fig.4). Para liberar el mecanismo de bloqueo pulse el gatillo.
- Como característica de seguridad adicional, el soplete está equipado con una válvula antirretorno que se abre solamente cuando esta conectada una boquilla (No boquilla – no gas)!
- Uso del Power Jet de Sievert boca abajo. El Power Jet tiene un regulador interno que controla la presión y reduce el riesgo de llamaradas cuando se utiliza boca abajo. Estas podrían ocurrir bajo cualquiera de las siguientes circunstancias especiales – cuando la temperatura del cartucho/botella es baja – cuando queda menos gas en el recipiente – cuando se utilizan boquillas de gran consumo – cuando la boquilla se utiliza boca abajo por un periodo prolongado. Por lo tanto recomendamos empezar a trabajar con el cartucho/botella de gas a temperatura ambiente y mantener el Power Jet hacia arriba tanto como sea posible.
- Después de su uso, asegúrese que la válvula esté completamente cerrada (mando de regulación girado totalmente a derechas) y desenrosque el Power Jet del cartucho/botella.
- CAMBIO DEL CARTUCHO/BOTELLA DE GAS**
- Cierre la válvula con el mando de regulación (2). Asegúrese que la llama esté apagada, la boquilla se ha enfriado y no hay otras llamas cercanas. Lleve el aparato al exterior lejos de otra gente. Desenrosque el cartucho/botella de gas y reemplácelo las juntas del aparato si estas están rotas o gastadas. Evite el trasrocado colocando la válvula sobre el cartucho/botella roscando perpendicularmente y apretando solo a mano, según se indica en la sección 3.
- SERVICIO Y MANTENIMIENTO DE RUTINA**
- Siempre asegúrese que las juntas (1) estén en su sitio y en buenas condiciones. Inspecciónelas cada vez que monte el aparato. Si las juntas están dañadas o gastadas cambíelas.
- Tiene nuevas juntas a su disposición en su distribuidor local.
- SERVICIO Y REPARACION**
- Nunca intente ningún otro mantenimiento o reparación salvo el que aquí se prescribe.
- Nunca modifique el aparato. Esto puede ocasionar que el aparato sea inseguro.
- Tornillo de ajuste para el encendido piezo eléctrico (9). El tornillo está situado en el gatillo (7). Este coordina el aporte de gas con el encendido piezo eléctrico. Esta configurado correctamente de fábrica y normalmente no necesita ajuste. Si se requiesie el ajuste, coloque una boquilla en la empufadura, abra el mando de regulación (2). Utilice una llave Allen de 1.5 mm (1/16") para el tornillo de ajuste. Gire el tornillo de ajuste a derechas hasta que salga gas por la boquilla. Encienda ahora la boquilla, esta permanecerá encendida sin presionar el gatillo. Gire el tornillo ahora a izquierdas hasta que la llama se apague. Continúe girando el tornillo a izquierdas una vuelta más y el encendido está ahora correctamente ajustado.
- RECAMBIOS Y ACCESORIOS**
- Utilice solamente recambios y accesorios marca Sievert. Sea cuidadoso cuando conecte los recambios y accesorios. Evite tocar las partes calientes.
- Utilice solamente cartuchos o botellas de gas Sievert con este aparato.

A Berner Bernerjet egy propán-bután gázégő. Két modell gyártanak -csatlakoztatható a Berner újratöltős gázpalackhoz, -csatlakoztatható a BERNER Ultragas propán-bután gázmix patronhoz.vagy gázpatronhoz A Berner Bernerjet automata indítószervekzettel és szuronyzáras illesztésselkkel van ellátva, tehát az égők szerszámk nélkül cserélhetőek. Egy beépített szabályozó szabályozza a nyomást, és teszi lehetővé a fejjel lefelé történő használatot.

**FONTOS TUDNIVALÓK**

Fontos! Olvassa el figyelmesen a következő instrukciókat és ismerkedjen meg az eszközkel mielőtt a gázégőt a patronra/palackra illeszt. Részletesen tanulmányozza az az instrukciókat tudatosan, hogy a jövőben is emlékezzen rá.

- Bevezetés**
- A szerkezetek kizárólag a Berner propán palackkal, ill. a BERNER vagy propán-bután-gázmix patronnal alkalmazhatóak.
- Biztonsági figyelmeztetések: Csak kézzel feszítsük meg, ne húzzuk túl, meg kell tisztítani a palackkal használni rendkívül kockázatos.
- Biztonsági tudnivalók**
- Győződjünk meg arról, hogy a csatlakozók a helyükön, és jó állapotban vannak, mielőtt a palackra-patronra illesztjük.
- Soha ne használjunk olyan szerkezeteket, melynek a csatlakozója sérült vagy kopott, és soha ne használjunk szivárgó vagy üzemzavaros szerkezeteket sem!
- A gázpalackokat minden esetben biztonságos helyen, szabad ég alatt, szikrától, nyílt lángtól, elektromos lágtól és emberektől távol cseréljük.
- Ha a gáz alkalmaszárrá kell hogy megváltozzon, ezt kizárólag szabad ég alatt tegyük. Ne keressünk szivárgást nyílt lánggal, kizárólag szappanos vízzel.
- Ha szivárgást észlelünk, rendkívül körültekintően engedjük le a gáz szellőzős mellett. Ne téveszköz szem elől, hogy a propán-bután gáz nehezebb a levegőnél. Ezért könnyen összegyűlhet a talaj szintjén, vagy árkokban.
- Soha ne hagyjuk a szerkezetet felügyelet nélkül állapotban.
- Ez az alkalmazás oxigén von a ki a levegőből, ezért kizárólag szellőztetés mellett lehet dolgozni vele. (min. 5m<sup>3</sup>/h).
- Biztonságos távolságra dolgozzunk falaktól és éghető anyagoktól.
- Készletléti útmutató**
- Vigyázzunk, hogy a használat közben felforrósodott részekhez ne érjünk hozzá.
- Tárolás: Mindig szereljük le a gázégőt a patronról ill. palackról, ha nincs használatban a szerkezet. Tartsuk száraz, biztonságos helyen, gyerekektől távol. Soha ne tartsuk a gázátartályokat pinckékben, vagy egyéb felszín alatt tároló helyiségekben.
- A szerkezetet kizárólag rendeltetészerűen, előre megtervezett munkálatokhoz használjuk.
- Használjuk a szerkezetet óvatosan, soha ne ejtsük le.
- A szerkezők összeszerelése**
- Győződjünk meg róla, hogy a szabályzó csavar le van kapcsolva. (kattanásig tekerve, óramutató járásával megegyezően)
- Tartsuk a patron/palackot függőlegesen, amikor beillesztjük a gázégőt csatlakozó szel-epebe.
- Helyezzük az égő szelepept pontosan a patron/palack csatlakozó szelepeének tetejére.
- Finomam csavarjuk bele a palackot/patron a szelepebe. Vigyázzunk, ne erőltessük a csatlakozást, mert a szelepek károsodhatnak. Csak kézzel feszítsük meg, ne húzzuk túl, meg kell tisztítani a palack/patron csatlakozó szelepept.
- Az égő összeszerelése
- Az égőnek szuronyzárás illesztései vannak. Nyomjuk az égőt a tartóba és fordítsuk el 90°-kal, ugyanígy a fekete indító elektroddal úgy, hogy az égő felfelé mutasson. Kilazításkor 90°-kal fordítsuk az elektroddat irányba.
- Megjegyzés: Figyejünk, az égő használat után forró!
- A patron stabilitása érdekében egy talpat lehet rá felszerelni. A patron talp alkalmas a biztonságos tárolásra.
- Ha a gáz alkalmaszárrá kell hogy megváltozzájuk, ezt kizárólag szabad ég alatt tegyük. Ne keressünk szivárgást nyílt lánggal, kizárólag szappanos vízzel. A szivárgások helyénl buborékosodás jelenkezik. Ha buborékosodás észlelünk, zárjuk el a palackot és a csatlakozásoknál ellenőrizzük le, hogy sérült e ill. helyén van e a csatlakozás. Ellenőrizzük le a csatlakozások szorosságát is, ha ez sem segít, forduljon a kereskedőhöz.

- A készülék üzembe helyezése, használata**
- Az égő használat megkezdése előtt meg kell tisztítani a szelepeket.
- Tekercjük a szabályozó csavart óramutató járással ellentétes irányba, majd nyomjuk meg az indító gombot. Ezzel indítjuk meg, (a gáz kiáramlást és működtetjük a piezo gyújtószervekzettel), az égést.
- Tartsuk bonyomva a gombot és a szabályozó csavarral állítsuk be a kívánt láng méretet. Mikor a gombot elengedjük, a láng biztonságosan ég tovább.
- Az indító nyomógomb automatikus kibiztosítóval van felszerelve. Az égést az indító gomb ismételt megnyomásával tudjuk leállítani.
- Száraz, biztonságos helyen, gyerekektől távol tároljuk. Egy nem visszafordítható szelep, mely akkor jön működésbe, amikor az égő rögzítjük.
- A Berner Bernerjet fejjel lefelé történő használatra. Ha a Berner Bernerjetet fejjel lefelé használjuk, a folyékony gáz átfolyhat a szabályzóval, és az égő pulzáló, vagy sárga lobbanó lánggal ég. A Bernerjet beépített szabályzóval van felszerelve, és a 8702 és 8704 égők pedig egy hőcserélővel vannak felszerelve, a lobbások ellen. Ezek a speciális jelenségek azonban előfordulhatnak, amennyiben a Z204-es patronát alkalmazzuk, ha a palack/patron hőmérséklete túlságosan alacsony, ha a palackban/patronban kevés gáz van, ha magas gázfogyasztású égőket alkalmazzunk, vagy ha a szerkezetet hosszabb ideig használjuk fejjel lefelé. Javasoljuk tehát, hogy a munkát szobahőmérsékleten végezzük, és próbáljuk minél tovább állítva tartani a palackot/patron.
- Használat után győződjünk meg arról, hogy a szabályzó csavar teljesen el legyen zárva (kattanásig, óramutató járásával megegyezően), és a Bernerjet le van szelve a palackról/patronról.
- A palack/patron cseréje**
- Csökkentse le a szabályzó csavarral a gáz teljesben. Győződjünk meg arról, hogy a láng teljesen kioltott és, hogy az égő lehűlt és, hogy nincs egyéb láng sem a környezetünkben. Tegyük ki a szerkezetet az éppeltől, távol másoktól. Csavarjuk le a palackot/patron a csatlakozó szelepepről, és szereljük le a tömítést, amennyiben kopott vagy sérült állapotban van. Ne rongáljuk meg a menetet, miközben felszavarjuk a palackot/patron, javasoljuk, hogy kizárólag kézzel feszítsük meg. (lásd: 4. fejezet)
- Általános szervizelés és karbantartás**
- Mindig győződjünk meg arról, hogy a tömítések a helyükön vannak, és jó az állapotuk. Minden alkalommal győződjünk meg arról, akárhányszor szereljük össze vagy szét a szerkezetet, hogy a gáz nem szivárog ki a csatlakozókat, vagy hibásak, cseréljük ki.
- Új tömítések a kereskedőtől be lehet szerezni.
- Szervizelés, javítás**
- Ne kíséreljünk meg egyéb karbantartást ill. javítást!
- Ne vált